叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 兜风(joy Ride) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兜风(Joy Ride)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1954年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔɪ][raɪd]
joy ride
喜悦 骑

兜风

[baɪ] [mɑːrk] [medəuz]
By MARK MEADOWS
经过 标记 草地

作者：马克·梅多斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frænsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[men][ɔːr] [mə'ʃiːnz] — ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] — [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
Men or machines — something had to give — though not necessarily one or the
男人 或者 机器 — 某物 有 到 给 — 尽管 不是 一定 一 或者 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

人还是机器——总得有所取舍——但不一定是二者择一。

[waɪ] [nɑːt][bəuθ] ?
Why not both ?
为什么 不是 两个都 ?

为什么不能两者兼得呢?

([hɪ'stɔːriənz] [noʊt] :
(historian's note :
(历史学家的 笔记 :

(历史学家注:)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [ˌdɛpə'zɪʃənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	following	statements	are	extracted	from	depositions	taken	by	the	Commission
这	下列的	声明	是	提取	从	沉积物	已采取	经过	这	委员会

[ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɔːrɪk] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['kaʊns(ə)l] ,

of	Formal	Inquiry	appointed	by	the	Peloric	Rehabilitation	Council	,
的	正式的	询问	任命	经过	这	佩洛里克	康复	理事会	,

以下陈述摘自佩洛里克康复委员会任命的正式调查委员会所作的证词，

[ə; eɪ]['bɑːdi] [fɔːrmd] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti]

a	body	formed	as	a	provisional	government	in	the	third	month	of	the	Calamity
一个	身体	形成	作为	一个	临时	政府	在	这	第三	月	的	这	灾害

.) [wʌn]

.	)	1
.	)	1

（灾难发生后第三个月成立的临时政府机构。）1

[waɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændruːz] , [θɜːrd] [ə'sɪstənt] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [fɔːr; fər]

y	name	is	Andrews	,	third	assistant	vice	president	in	charge	of	maintenance	for
是	姓名	是	安德鲁斯	,	第三	助手	副	总统	在	收费	的	维护	为了

[ˌsaɪbər'netɪk] ['pʌblɪʃərz] .

Cybernetic	Publishers	.
控制论	出版商	.

我的名字是安德鲁斯，是 Cybernetic Publishers 负责维护的第三助理副总裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]

It	is	not	generally	known	that	all	the	periodical	publications	for	the	world
它	是	不是	一般来说	已知	那	全部	这	期刊	出版物	为了	这	世界

[wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][baɪ][ˌsaɪbər'netɪks] .

were	put	out	by	Cybernetics	.
是	放	出去	经过	控制论	.

鲜为人知的是，世界上所有的期刊都是由控制论出版社出版的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [dɪ'lɪbərətli] ,

We	did	not	conceal	the	monopoly	deliberately	,
我们	做过	不是	隐藏	这	垄断	故意地	,

我们并非故意隐瞒垄断地位。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [helpt] [tuː; tə] [gɪv]

but	we	found	that	using	the	names	of	other	publishing	houses	helped	to	give
但	我们	成立	那	使用	这	姓名	的	其他	出版	房屋	帮助	到	给

['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

our	magazines	an	impression	of	variety	.
我们的	杂志	一个	印象	的	种类	.

但我们发现，使用其他出版社的名称有助于给我们的杂志带来多样化的印象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt][wɑːnt] [tuː] [mʌtʃ] [və'raɪəti] , ['iːðər] ; ['oʊnli][ðə; ði][traɪd][ænd; ənd]['testɪd]

Of	course	,	we	didn't	want	too	much	variety	,	either	;	only	the	tried	and	tested
的	课程	,	我们	没有	想	也	很多	种类	,	任何一个	;	仅有的	这	尝试	和	测试

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

当然，我们也不希望种类太多；只想要那些经过实践检验的。

[ˌsaɪbər'netɪks] [geɪnd] [ɪts] [mə'nɑːpəli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [kɔːsts][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

Cybernetics	gained	its	monopoly	by	cutting	costs	of	production	.
控制论	获得	它是	垄断	经过	切割	成本	的	生产	.

控制论通过降低生产成本获得了垄断地位。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [lɪŋkɪŋ] [ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtərz][tuː; tə]['foʊtoʊ] - ['kɑːpiɪŋ]

It	had	succeeded	in	linking	electronic	calculators	to	photo	-	copying
它	有	成功了	在	链接	电子的	计算器	到	照片	-	复制

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

它成功地将电子计算器与复印机连接起来。

[θruː] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['tɛksts][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

Through	this	combination	,	all	kinds	of	texts	and	illustrations	could	be
通过	这	组合	, 全部		种类	的	文本	和	插图	可以	是

[prə'duːst] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

produced	automatically	.
生产	自动地	.

通过这种组合，可以自动生成各种文本和插图。

- [pʌntʃ] [kɑːrdz] , [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtərz] , [prə'duːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

ormula	punch	cards	,	fed	to	the	calculators	,	produced	articles	and	stories	of
-	冲床	牌	, 美联储		到	这	计算器	,	生产	文章	和	故事	的

['stændərd] [staɪlz] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

standard	styles	and	substance	.
标准	风格	和	物质	.

输入计算器的公式穿孔卡片，生成了具有标准风格和内容的文章和故事。

['mɑːrkɪt] ['ænəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌntʃ] [kɑːrdz] .

Market	analysts	in	the	research	division	designed	the	formulas	for	the	punch	cards	.
市场	分析师	在	这	研究	分配	设计	这	公式	为了	这	冲床	牌	.

研究部门的市场分析师设计了穿孔卡片的公式。

[æn; ən] ['editiŋ] [mə'ʃiːn] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ]

An	editing	machine	shuffled	the	cards	before	giving	them	to	the	calculating
一个	编辑	机器	洗牌	这	牌	前	给予	他们	到	这	计算

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

编辑机将卡片洗牌后交给计算机。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [prə'duːst] [ɪ'nʌf] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑːdʌkt][tuː; tə] [sə'dʒest] ['nɑːv(ə)lti]

The	shuffling	produced	enough	variation	in	the	final	product	to	suggest	novelty
这	洗牌	生产	足够的	变化	在	这	最终的	产品	到	建议	新奇

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['prezəntɪŋ] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

to	the	reader	without	actually	presenting	anything	strange	or	unexpected	.
到	这	读者	没有	实际上	呈现	任何事物	奇怪的	或者	意外	.

这种重新排列组合在最终产品中产生了足够的差异，足以让读者产生新意，但实际上又没有呈现任何奇怪或出乎意料的内容。

[wʌns] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] ,

Once	the	cards	were	in	the	machine	,	they	set	off	electronic	impulses	which	,
一次	这	牌	是	在	这	机器	,	他们	放	离开	电子的	冲动	哪个	,

卡片插入机器后，会触发电子脉冲，

[baɪ][ə; eɪ] ['skænɪŋ] ['prɑːses] , [prə'dʒektid] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]

by	a	scanning	process	,	projected	photographic	images	of	type	and	illustrations
经过	一个	扫描	过程	,	预计	摄影	图片	的	类型	和	插图

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['peɪpər] .

to	a	ribbon	of	paper	.
到	一个	丝带	的	纸	.

通过扫描过程，将文字和插图的摄影图像投射到纸带上。

[ðɪs] ['rɪbən] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ˌziərəu'græfik] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]
This ribbon ran through a battery of xerographic machines to reproduce the
这 丝带 跑 通过 一个 电池 的 静电复印 机器 到 复制 这
[ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['ɪndɪkeɪtər] .
exact number of copies specified by the market indicator .
精确的 数字 的 副本 指定的 经过 这 市场 指标 .

这条色带经过一系列静电复印机，复制出市场指标所指定的确切份数。

['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ['smuːðli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]
Everything worked smoothly without the necessity for thought , which , as you
一切 工作 顺利 没有 这 必要性 为了 想法 , 哪个 , 作为 你
[noʊ] , [ɪz] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['weɪstfl] .
know , is expensive and often wasteful .
知道 , 是 昂贵的 和 经常 浪费 .

一切都进行得很顺利，无需思考，而你也知道，思考既费钱又浪费时间。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] , [wʌn] [mə'ʃiːn] ['æftər] [ə'nʌðər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]
In the second week of the Calamity , one machine after another seemed to go
在 这 第二 星期 的 这 灾害 , 一 机器 后 其他 似乎 到 去
[pʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
put of order .
放 的 命令 .

灾难发生后的第二周，一台接一台的机器似乎都出现了故障。

[aɪ] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['ɑːfɪs] ,
I couldn't tell whether the trouble was in the cards , in the research office ,
我 不能 告诉 无论 这 麻烦 曾是 在 这 牌 , 在 这 研究 办公室 ,

我无法判断问题是否出在研究办公室，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
or in the machines .
或者 在 这 机器 .

或在机器里。

[fɜːrst] , [wʌn] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['kʌltʃər]
First , one produced something entitled " A Critique of the Bureaucratic Culture
第一的 , 一 生产 某物 标题 " 一个 批判 的 这 官僚主义 文化
['pætərn] .
Pattern .
图案 .

首先，有人创作了一篇题为《对官僚文化模式的批判》的文章。

" [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [gɪv] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪrɪk]['poʊəmz] .
" Then another would give out nothing but lyric poems .
" 然后 其他 会 给 出去 没有什么 但 歌词 诗歌 .

“还有一种人只会创作抒情诗。”

[ə; eɪ][θɜːrd] ['sɪmpli] ['prɪntɪd] ['ɑːbviəs] ['dʒɪbərɪʃ] ,
A third simply printed obvious gibberish ,
一个 第三 简单地 打印 明显的 胡言乱语 ,

第三张图则直接印上了明显的乱码。

[ðə; ði] ['letərz] [ef] - [ɑːr] - [iː] - [iː] - [diː] - [oʊ] - [em] . [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [mə'ʃiːnz] [ræn]
the letters F - R - E - E - D - O - M . And one of our oldest machines ran
这 信件 F - 拉 - E - E - D - 哦 - M . 和 一 的 我们的 最老 机器 跑
[ɔːf][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌndʒənt]['fleɪvər] .
off a series of limericks of a decidedly pungent flavor .
离开 一个 系列 的 五行打油诗 的 一个 绝对地 泼辣 味道 .

字母“FREEDOM”。我们最古老的机器之一打印出了一系列味道极其辛辣的五行打油诗。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] ['streɪtn] [ðem; ðəm][aʊt] .

I	did	all	I	could	to	straighten	them	out	.
我	做过	全部	我	可以	到	拉直	他们	出去	.

我尽我所能去纠正他们。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kliːnɪŋ] ['kɔmpaundz] [wɜːr; wər]['ænəlaizd][fɔːr; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

Even	our	cleaning	compounds	were	analyzed	for	traces	of	alcohol	.
甚至	我们的	打扫	化合物	是	分析	为了	痕迹	的	酒精	.

甚至连我们的清洁剂都被检测出含有微量酒精。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] .

But	we	weren't	able	to	locate	the	trouble	.
但	我们	不是	有能力的	到	定位	这	麻烦	.

但我们始终没能找到问题所在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðiː] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [ʌp]

And	we	didn't	dare	shut	off	the	power	because	that	would	have	backed	up
和	我们	没有	敢	关闭	离开	这	力量	因为	那	会	有	支持的	向上

['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər][ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə]['kænədə] ,

our	continuous	stream	of	pulp	and	paper	all	the	way	to	Canada	,
我们的	连续的	溪流	的	纸浆	和	纸	全部	这	方式	到	加拿大	,

我们不敢切断电源，因为那样会阻断我们源源不断地向加拿大输送纸浆和纸张。

[ə'læskə] [ænd; ənd][ˌskændɪ'nevjə] .

Alaska	and	Scandinavia	.
阿拉斯加州	和	斯堪的纳维亚	.

阿拉斯加和斯堪的纳维亚半岛。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][let][ðə; ðiː] [prbli'keiʃnz] [goʊ][ɑːn]

There	didn't	seem	to	be	anything	to	do	but	let	the	publications	go	on
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	到	做	但	让	这	出版物	去	在

[θruː] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]['sentər] .

through	to	the	distribution	center	.
通过	到	这	分配	中心	.

除了让这些出版物继续运往分发中心之外，似乎别无他法。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][pʌlp] [mɪlz] ,

Before	they	were	returned	to	the	pulp	mills	,
前	他们	是	返回	到	这	纸浆	磨坊	,

在它们被送回纸浆厂之前，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [prbli'keiʃnz] [riːtʃt] ['praɪvət][hændz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

some	of	the	publications	reached	private	hands	and	created	something	of	a
一些	的	这	出版物	达到	私人的	双手	和	创建	某物	的	一个

[stɜːr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ðiː] ['lɪmərɪks] .

stir	,	especially	the	limericks	.
搅拌	,	尤其	这	五行打油诗	.

其中一些出版物落入了私人手中，引起了不小的轰动，尤其是那些打油诗。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] . . . . " (['pæsɪdʒ]

One	of	them	went	something	like	this	:	"	There	was	a	young	.	.	.	.	"	(	Passage
一	的	他们	去	某物	喜欢	这	:	"	那里	曾是	一个	年轻的	.	.	.	.	"	(	通道

[di'feist] .) [ˌtuː'tuː]

defaced	.	)	2
污损	.	)	2

其中一段话大概是这样的："有个年轻人....."（原文已涂改）2

[waɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪntən] , ['træfɪk] ['ɑːfɪsər] [ɪ'merɪtəs] [ɑːn][ðə; ðiː][ɪk'stræpəleɪtɪd] ['pɑːrkweɪ] .

y	name	is	Minton	,	traffic	officer	emeritus	on	the	Extrapolated	Parkway	.
是	姓名	是	明顿	,	交通	官	名誉教授	在	这	推断	公园大道	.

我叫明顿，是外推公园大道的一名荣誉交通警官。

[ðə; ði]['pɑ:rkweɪ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɪˌlek'trɑ:nɪk][kən'troʊlz][tu:; tə][prə'pel][kɑ:rz]

The	Parkway	was	equipped	with	the	usual	electronic	controls	to	propel	cars
这	公园大道	曾是	配备	和	这	通常	电子的	控制	到	推进	汽车

[mæg'netɪkli] ,

magnetically	,
磁性	,

公园大道配备了常见的电子控制系统，利用磁力驱动车辆行驶。

[tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][kɑ:rz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

to	maintain	a	safe	distance	between	all	cars	,	and	to	hold	them
到	维持	一个	安全的	距离	之间	全部	汽车	,	和	到	抓住	他们

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [leɪnz] .

automatically	in	their	proper	lanes	.
自动地	在	他们的	恰当的	车道	.

保持所有车辆之间的安全距离，并自动使它们保持在各自的车道内。

[ðə; ði][kən'troʊlz]['ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [kɑ:rz][ɔ:f][ðə; ði] ['pɑ:kˌweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['eksɪt] ,

The	controls	also	turned	cars	off	the	Parkways	at	the	proper	exit	,
这	控制	还	转向	汽车	离开	这	公园大道	在	这	恰当的	出口	,

控制系统还能让车辆从正确的出口驶离高速公路。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛtɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:təmoʊbi:lz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndər] .

according	to	the	settings	on	the	individual	automobile's	direction	-	finder	.
根据	到	这	设置	在	这	个人	汽车的	方向	-	发现者	.

根据车辆导航系统的设置而定。

[ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] , [ðə; ði][kən'troʊlz] [bɪ'keɪm] [ɪ'rætɪk] .

On	the	ninth	day	of	the	Calamity	,	the	controls	became	erratic	.
在	这	第九	天	的	这	灾害	,	这	控制	成为	不稳定的	.

灾难发生后的第九天，控制系统开始失灵。

[kɑ:rz][ræn][ɔ:f][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['eksits] ,

Cars	ran	off	the	highway	at	the	wrong	exits	,
汽车	跑	离开	这	公路	在	这	错误的	出口	,

车辆从错误的出口驶出高速公路。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faindəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

even	though	their	direction	-	finders	seemed	to	be	in	good	order	.
甚至	尽管	他们的	方向	-	发现者	似乎	到	是	在	好的	命令	.

尽管他们的方向指示器看起来运转良好。

['meni] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ɪn] ['sɜ:rkl] [æt; ət] ['entrənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rkweɪ][ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]

Many	turned	around	in	circles	at	entrances	to	the	Parkway	and	failed	to
许多	转向	大约	在	界	在	入口	到	这	公园大道	和	失败的	到

['entər] .

enter	.
进入	.

许多人在公园大道入口处原地打转，最终未能进入。

['draɪvər] [ə'bændənd] [kɑ:rz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æktʃuəli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑ:n] [fʊt] .

Drivers	abandoned	cars	in	despair	and	actually	made	their	way	on	foot	.
司机	弃	汽车	在	绝望	和	实际上	制成	他们的	方式	在	脚	.

司机们绝望地弃车而逃，竟然徒步前行。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [haʊ] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ][hænd] , ['meɪnli] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ] [ˌɑ:bsə'li:t] [kɑ:rz] ,

Those	who	remembered	how	to	steer	by	hand	,	mainly	persons	with	obsolete	cars	,
那些	WHO	记得	如何	到	转向	经过	手	,	主要	人	和	过时的	汽车	,

那些还记得如何手动操控方向盘的人，主要是那些开老式汽车的人。

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ]['ju:zɪŋ] [bæk] ['kʌntri] [roʊdz] .

were	able	to	travel	by	using	back	country	roads	.
是	有能力的	到	旅行	经过	使用	后退	国家	道路	.

他们可以沿着乡间小路出行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk][oʊld][taɪmz] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]['æksədənts] .

It	was	almost	like	old	times	,	when	we	used	to	have	accidents	.
它	曾是	几乎	喜欢	老的	时代	,	什么时候	我们	用过的	到	有	事故	.

这感觉就像回到了过去，那时候我们经常发生事故。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [kept] ['getɪŋ] ['reɪdioʊ][kɔːlz][frʌm; frəm]['moʊtərɪsts] [huːz] [kɑːrz][wɜːr; wər] [træpt] [ɑːn]

Meanwhile	,	I	kept	getting	radio	calls	from	motorists	whose	cars	were	trapped	on
同时	,	我	保留	获得	收音机	呼叫	从	驾车者	谁	汽车	是	被困	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

与此同时，我不断接到被困在高速公路上的驾车者的无线电求助电话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ɔːf] ['eniwer] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['eksɪt] .

They	were	unable	to	turn	off	anywhere	,	even	at	the	wrong	exit	.
他们	是	无法	到	转动	离开	任何地方	,	甚至	在	这	错误的	出口	.

他们根本无法在任何地方停车，即使是在错误的出口也不行。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [prə'peləz] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'tɪnjuː] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːt] [fɔːr; fər]

The	magnetic	propellers	forced	them	to	continue	traveling	a	circular	route	for
这	磁的	螺旋桨	强制	他们	到	继续	旅行	一个	圆	路线	为了

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

磁力螺旋桨迫使它们沿着环形路线持续航行数小时。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	they	expected	me	to	do	about	it	.
我	不	知道	什么	他们	预期的	我	到	做	关于	它	.

我不知道他们希望我怎么做。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz]

They	tried	to	say	I	tampered	with	the	controls	,	but	I	had	no	such	orders
他们	尝试	到	说	我	篡改	和	这	控制	,	但	我	有	不	这样的	订单

.

:

.

他们试图说我篡改了控制系统，但我并没有接到过这样的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] ['ɔfɪsɚz] ['mænjuəl][tuː; tə]['kʌvər] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ]

There	was	nothing	in	the	Traffic	Officer's	Manual	to	cover	this	situation	,	so	I
那里	曾是	没有什么	在	这	交通	警官们	手动的	到	覆盖	这	情况	,	所以	我

['nætʃ(ə)rəli][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

naturally	did	nothing	.
自然	做过	没有什么	.

交通警官手册中没有关于这种情况的规定，所以我自然什么也没做。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndəz][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ['ræðər]

I	think	that	the	trouble	lay	with	the	direction	-	finders	in	the	cars	rather
我	思考	那	这	麻烦	躺	和	这	方向	-	发现者	在	这	汽车	相当

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [kən'troʊlz] .

than	with	the	Highway	Controls	.
比	和	这	公路	控制	.

我认为问题出在汽车的导航系统上，而不是高速公路控制系统上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəsli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɑːrz][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

For	several	days	previously	,	a	great	many	cars	no	matter	how	the	automatic
为了	一些	天	之前	,	一个	伟大的	许多	汽车	不	事情	如何	这	自动的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faindəz][wɜːr; wər][set] ,

direction	-	finders	were	set	,
方向	-	发现者	是	放	,

此前几天，很多汽车，无论自动转向系统设置如何，都出现了这种情况。

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [ɪf] [ðeɪ] [weːnt, weənt] [wɑːtʃt] .

had	been	known	to	head	for	water	if	they	weren't	watched	.
有	到过	已知	到	头	为了	水	如果	他们	不是	观看	.

如果没人看管，它们就会跑到水边去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['moʊtərɪsts][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]

Because	of	the	fact	that	so	many	motorists	had	formed	a	habit	of
因为	的	这	事实	那	所以	许多	驾车者	有	形成	一个	习惯	的

[snuːzɪŋ] ,

snoozing	,
想睡	,

由于很多驾驶员都养成了打瞌睡的习惯，

[wʌns][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

once	the	car	was	in	motion	,	there	were	a	number	of	drownings	.
一次	这	车	曾是	在	运动	,	那里	是	一个	数字	的	溺水	.

汽车行驶起来后，发生了多起溺水事件。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]['prɑːbəbli] [wʊd]

If	we	could	have	done	anything	to	prevent	them	,	we	probably	would
如果	我们	可以	有	完毕	任何事物	到	防止	他们	,	我们	大概	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

如果我们能够采取任何措施来阻止这些事件发生，我们很可能会这么做。

[ðoʊ] [ðæt] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] . [θriː]

though	that	wasn't	our	job	.	3
尽管	那	不是	我们的	工作	.	3

但这并非我们的职责。3

[waɪ] [neɪm] [ɪz]['eldər] , [saʊnd] [də'rektər][fɔːr; fər]['steɪʃ(ə)n] - [en] - .

y	name	is	Elder	,	sound	director	for	Station	40	N	180	.
是	姓名	是	长老	,	声音	导演	为了	车站	-	N	-	.

我的名字是 Elder，是 Station 40 N 180 的音响总监。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['brɔːdkɑːsts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]

We	had	noticed	nothing	unusual	about	our	broadcasts	until	the	third	day	of
我们	有	注意到	没有什么	异常	关于	我们的	广播	直到	这	第三	天	的

[ðə; ði][kə'læməti] .

the	Calamity	.
这	灾害	.

直到灾难发生的第三天，我们才注意到广播有任何异常。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] ['maɪkrəfəʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

That	was	the	first	time	one	of	our	ultra	-	sensitive	microphones	began	to
那	曾是	这	第一的	时间	一	的	我们的	极端主义者	-	敏感的	麦克风	开始	到

[pɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['brɔːdkæst] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['sɔːrsɪz] .

pick	up	and	broadcast	speeches	from	unknown	sources	.
挑选	向上	和	播送	演讲	从	未知	来源	.

那是我们超灵敏麦克风第一次开始拾取并播放来自未知来源的演讲。

['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [ə'sɪstənt] ['mɑːnɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs] .

Our	third	assistant	monitor	was	the	first	to	notice	.
我们的	第三	助手	监视器	曾是	这	第一的	到	注意	.

我们的第三位助理监控员最先注意到这个问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm] .

He	called	and	told	me	that	interference	was	disrupting	the	program	.
他	称为	和	讲述	我	那	干涉	曾是	扰乱	这	程序	.

他打电话告诉我，有人干扰了节目的进行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑːnsɚz] ['mesɪdʒ] , [æz; əz] ['brɔːdkæst] ,

A	few	minutes	later	,	he	said	that	the	sponsor's	message	,	as	broadcast	,
一个	很少	分钟	之后	,	他	说	那	这	赞助商	信息	,	作为	播送	,

几分钟后，他说赞助商的信息，正如广播中所述，

[dɪd][nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [teɪp] .

did	not	conform	to	the	copy	which	had	been	put	on	the	tape	.
做过	不是	符合	到	这	复制	哪个	有	到过	放	在	这	磁带	.

与磁带上的副本不符。

([tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['stuːdioʊ] ['erərz] ,

(	To	eliminate	studio	errors	,
(	到	排除	工作室	错误	,

（为了消除录音棚错误，）

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brɔːdkæst] ['proʊgræmz][wɜːr; wər][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [teɪp] [ænd; ənd]

all	our	broadcast	programs	were	first	recorded	on	electro	-	magnetic	tape	and
全部	我们的	播送	程序	是	第一的	记录	在	电	-	磁的	磁带	和

['edɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .)

edited	before	they	were	released	.	)
编辑	前	他们	是	发布	.	)

我们所有的广播节目都是先录制在电磁磁带上，然后经过剪辑后才播出。）

[wiː; wi] [tʃekt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər]

We	checked	and	found	that	none	of	the	commercial	messages	were
我们	已检查	和	成立	那	没有任何	的	这	商业的	消息	是

['goʊɪŋ] [θruː] ['prɑːpərli] .

going	through	properly	.
去	通过	适当地	.

我们检查后发现，所有商业信息都无法正常发送。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɔːdkæst] ['veri] [ɪm'prɑːpərli] .

The	fact	is	that	they	were	broadcast	very	improperly	.
这	事实	是	那	他们	是	播送	非常	不恰当	.

事实是，他们的播出方式非常不妥。

[aɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [maɪ'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] ['dɪfrəns]

I	tested	the	microphone	myself	and	was	reported	as	saying	,	"	What	difference
我	测试	这	麦克风	我	和	曾是	据报道	作为	说	,	"	什么	不同之处

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

does	it	make	?
做	它	制作	?

我亲自测试了麦克风，据报道我说："这有什么区别呢？"

" [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['testɪŋ] [freɪzɪz] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

"	I	had	used	the	conventional	testing	phrases	,	"	One	,	two	,	three	,	four	,
"	我	有	用过的	这	传统的	测试	短语	,	"	一	,	二	,	三	,	四	,

我使用了常规的测试短语，"一、二、三、四，

" [jet] [ɔːl] [θriː] ['mɑːnətɚz] [swɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

"	yet	all	three	monitors	swore	that	the	other	sentence	had	been	uttered	in	my	voice	.
"	然而	全部	三	显示器	发誓	那	这	其他	句子	有	到过	说出	在	我的	嗓音	.

然而，三位监控人员都信誓旦旦地说，另一句话是用我的声音说出来的。

[wi:; wi] [swɪtʃt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['mju:zɪk] [ɪk'sklu:sɪvli] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]
We **switched** **at** **once** **to** **broadcasting** **music** **exclusively** **as** **an** **alternative**
我们 切换 在 一次 到 广播 音乐 只 作为 一个 选择
[tu:; tə]['vɜ:rb(ə)l]['proʊgræmz] ,
to **verbal** **programs** **,**
到 口头 程序 ,

我们立即转而完全播放音乐，以此替代口头节目。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pɪkʌp] ['voʊk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .
but **the** **microphones** **continued** **to** **pickup** **vocal** **interference** **.**
但 这 麦克风 持续 到 捡起 声乐 干涉 .

但麦克风仍然会录到人声干扰。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɪŋkt] .
The **voices** **were** **of** **many** **kinds** **and** **not** **always** **distinct** **.**
这 声音 是 的 许多 种类 和 不是 总是 清楚的 .

这些声音种类繁多，而且并不总是能分辨出来。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][pleɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ['eni]
They **sounded** **sincere** **and** **the** **words** **were** **plain** **,** **but** **I** **could** **not** **discern** **any**
他们 听起来 真诚 和 这 字 是 清楚的 , 但 我 可以 不是 辨别 任何
['mi:nɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
meaning **in** **them** **.**
意义 在 他们 .

他们听起来很真诚，言辞也很直白，但我却无法从中看出任何含义。

[ɔ:r][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][kə'læməti] [ə'fektɪd] ['waɪər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [tu:] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd]
or **a** **while** **,** **until** **the** **Calamity** **affected** **wire** **communications** **,** **too** **,** **we** **received**
或者 一个 尽管 , 直到 这 灾害 做作的 金属丝 通讯 , 也 , 我们 已收到
['telɪfoʊn] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] .
telephone **comments** **from** **our** **audience** **.**
电话 评论 从 我们的 观众 .

或者说，在灾难也影响到有线通信之前，我们有一段时间收到了听众的电话评论。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
A **few** **people** **complained** **about** **the** **confusion** **,**
一个 很少 人们 抱怨 关于 这 困惑 ,

有些人抱怨这种混乱局面，

[bʌt; bət][moʊst] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [θru:]
but **most** **asked** **us** **to** **turn** **off** **the** **music** **and** **let** **the** **voices** **come** **through**
但 最多 问 我们 到 转动 离开 这 音乐 和 让 这 声音 来 通过
['klɪrli] .
clearly **.**
清楚地 .

但大多数人要求我们关掉音乐，让声音清晰地传出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
One **of** **the** **listeners** **said** **to** **us** **,**
一 的 这 听众 说 到 我们 ,

一位听众对我们说：

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [men] [spi:k] [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] ['pleɪnli] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['grænmɑ:]
" **I** **haven't** **heard** **men** **speak** **their** **minds** **so** **plainly** **since** **the** **morning** **Grandma**
" 我 还没有 听到 男人 说话 他们的 思想 所以 显然 自从 这 早晨 奶奶
[rekt] ['græn,pɑ:z] [nu:] ['helɪkɑ:ptər] . " [fɔ:r]
wrecked **Grandpa's** **new** **helicopter** **.** **"** **4**
损毁 爷爷的 新的 直升机 . " 4

"自从奶奶撞坏爷爷的新直升机那天早上之后，我就没听过男人这么直白地表达自己的想法了。"4

[waɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlsn] .

y	name	is	Wilson	.
是	姓名	是	威尔逊	.

我的名字是威尔逊。

[aɪ] [mænd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl]['pæn(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['djʊplɪˌketər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

I	manned	the	remote	control	panel	for	the	Duplicator	Construction	Company	.
我	有人值守	这	偏僻的	控制	控制板	为了	这	复印机	建造	公司	.

我曾担任复印机制造公司的远程控制面板操作员。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [i'rektid] [mæs]

As	you	know	,	we	directed	a	battery	of	building	machines	which	erected	mass
作为	你	知道	,	我们	指导	一个	电池	的	建筑	机器	哪个	竖立	大量的

['haʊzɪŋ] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

housing	projects	.
住房	项目	.

如你所知，我们指挥了一大批建筑机械，建造了大量住宅项目。

[aɪ] [də'rektɪd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] .

I	directed	only	the	destination	of	our	machines	.
我	指导	仅有的	这	目的地	的	我们的	机器	.

我只负责指定机器的运输目的地。

[wʌns] [aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [saɪt] ,

Once	I	sent	them	to	a	site	,
一次	我	发送	他们	到	一个	地点	,

我把它们发送到某个网站后，

[ðeɪ] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]

they	completed	their	work	automatically	with	the	materials	installed	at	our
他们	完全的	他们的	工作	自动地	和	这	材料	已安装	在	我们的

[sə'plaɪ] ['di:poʊ] .

supply	depot	.
供应	仓库	.

他们利用从我们供应站购置的材料，自动完成了工作。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [deɪ]

A	single	machine	could	prepare	a	site	and	erect	a	complete	house	in	one	day
一个	单身的	机器	可以	准备	一个	地点	和	直立	一个	完全的	房子	在	一	天

.

:
.

一台机器就能在一天之内完成场地平整和房屋建造。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [faɪv] , - [mə'ʃi:nz] ,

With	an	army	of	5	,	000	machines	,
和	一个	军队	的	5	,	-	机器	,

拥有5000台机器组成的军队，

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rm] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

our	firm	had	succeeded	in	building	as	many	houses	as	there	was
我们的	公司	有	成功了	在	建筑	作为	许多	房屋	作为	那里	曾是

[ru:m] [fɔ:r; fər] ,

room	for	,
房间	为了	,

我们公司成功地建造了尽可能多的房屋，只要有足够的空间容纳。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər]

and	we	had	started	on	the	demolition	of	our	original	buildings	for
和	我们	有	开始	在	这	拆除	的	我们的	原来的	建筑物	为了

[rɪ'pleɪsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ɪ'kɑ:nəmi] - [saɪz]['mɑ:d(ə)l] .

replacement	with	the	modern	economy	-	size	model	.
替代品	和	这	现代的	经济	-	尺寸	模型	.

我们已经开始拆除原有建筑，并用现代化的经济型建筑取而代之。

[ðɪs] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [θri:] ['fæməliz] [wer] [wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] .

This	made	room	for	three	families	where	one	had	lived	before	.
这	制成	房间	为了	三	家庭	在哪里	一	有	居住地	前	.

这样一来，原本只住着一个家庭的地方就空出来了，可以容纳三个家庭。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [rɪ'pleɪsmənt] ['proʊgræm][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kə'læməti] .

We	started	this	replacement	program	the	week	before	the	Calamity	.
我们	开始	这	替代品	程序	这	星期	前	这	灾害	.

我们在灾难发生前一周启动了这项替换计划。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃekər] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] .

The	first	hint	of	trouble	was	a	call	from	a	checker	to	the	front	office	.
这	第一的	暗示	的	麻烦	曾是	一个	称呼	从	一个	检查器	到	这	正面	办公室	.

麻烦的第一个迹象是收银员打给前台的电话。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][vɪd] - [skri:n] [ænd; ənd] [sed]

I	happened	to	be	there	when	he	appeared	on	the	vid	-	screen	and	said
我	发生	到	是	那里	什么时候	他	出现	在	这	视频	-	屏幕	和	说

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pə'goʊdə] .

that	one	of	our	machines	had	built	a	Chinese	pagoda	.
那	一	的	我们的	机器	有	建造	一个	中国人	宝塔	.

我当时正好在场，他出现在视频屏幕上，说我们的一台机器建造了一座中国宝塔。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] .

He	seemed	to	think	it	was	funny	.
他	似乎	到	思考	它	曾是	有趣的	.

他似乎觉得这很有趣。

[ðen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ʌðər] [rɪ'pɔ:rts] .

Then	we	began	to	receive	other	reports	.
然后	我们	开始	到	收到	其他	报告	.

然后我们开始收到其他报告。

['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [greɪp] ['ɑ:rbərz] , ['kʌvərd] ['brɪdʒɪz] , ['klɔɪstəz] , ['mju:zɪk] [hɔ:lz] ,

Our	machines	were	building	grape	arbors	,	covered	bridges	,	cloisters	,	music	halls	,
我们的	机器	是	建筑	葡萄	凉亭	,	涵盖	桥梁	,	修道院	,	音乐	大厅	,

[gri:n] ['haʊzɪz] ,

green	houses	,
绿色的	房屋	,

我们的机器建造了葡萄架、廊桥、修道院、音乐厅、温室，

['dænsɪŋ] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['lɑ:dʒɪz] .

dancing	pavilions	and	hunting	lodges	.
跳舞	亭子	和	打猎	旅馆	.

舞厅和狩猎小屋。

[wʌn] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] ,

One	machine	was	not	building	at	all	,	but	had	gone	on	a	rampage	,
一	机器	曾是	不是	建筑	在	全部	,	但	有	已消失	在	一个	横冲直撞	,

其中一台机器根本没有在建造，而是失控横冲直撞。

['klɪrɪŋ] [graʊnd] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

clearing	ground	where	we	had	just	completed	one	thousand	of	the	new
清理	地面	在哪里	我们	有	只是	完全的	一	千	的	这	新的

[ɪ'kɑ:nəmi] - [saɪz] ['dwelɪŋ] ['ju:nɪts] .

economy	-	size	dwelling	units	.
经济	-	尺寸	住宅	单位	.

清理场地，那里我们刚刚建成了一千套新型经济型住宅单元。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['dainəmaitid][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [skwɑ:d] . [faɪv]

The	machine	was	dynamited	by	our	emergency	squad	.	5
这	机器	曾是	炸药	经过	我们的	紧急情况	队	.	5

我们的应急小组用炸药炸毁了这台机器。5

[waɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪʃər] .

y	name	is	Fisher	.
是	姓名	是	费舍尔	.

我的名字是费舍尔。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

On	the	first	day	of	the	Calamity	,
在	这	第一的	天	的	这	灾害	,

灾难发生的第一天，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	was	a	member	of	an	audience	which	had	been	employed	by	the
我	曾是	一个	成员	的	一个	观众	哪个	有	到过	受雇	经过	这

['spektək(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [tʌn] - ['ʃʌv(ə)l] - [krɔ:s] -

Spectacle	Commission	to	observe	the	start	of	the	Forty	-	Ton	-	Shovel	-	Cross	-
奇观	委员会	到	观察	这	开始	的	这	四十	-	吨	-	铲	-	叉	-

['kɑ:ntɪnənt] - [dɪtʃ] - [dɪgɪŋ] ['kɑ:ntest] .

Continent	-	Ditch	-	Digging	Contest	.
大陆	-	沟	-	挖掘	竞赛	.

我当时是受娱乐委员会雇佣的观众之一，目的是观看"四十吨铲子横跨大陆挖沟大赛"的开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['paʊər] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][dɪg]

This	was	the	first	time	that	power	shovels	of	this	size	had	been	used	to	dig
这	曾是	这	第一的	时间	那	力量	铲子	的	这	尺寸	有	到过	用过的	到	挖

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

a	ditch	more	than	a	thousand	miles	long	.
一个	沟	更多的	比	一个	千	英里	长的	.

这是首次使用如此大型的动力铲挖掘一条超过一千英里长的沟渠。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] ['ɔ:diəns] .

I	was	very	proud	to	be	in	that	audience	.
我	曾是	非常	自豪的	到	是	在	那	观众	.

能成为当时的观众之一，我感到非常自豪。

[ðə; ði]['kɑ:ntest]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][taɪm] .

The	contest	started	on	time	.
这	竞赛	开始	在	时间	.

比赛准时开始。

[ðə; ði] ['ʃʌvlz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rʃəld] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər][ma:rks][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [laɪn] .

The	shovels	were	marshaled	and	on	their	marks	at	the	city	line	.
这	铲子	是	集结	和	在	他们的	标记	在	这	城市	线	.

铁锹已整装就位，摆放在城市边界线的位置上。

[ðə; ði] ['meɪər] ['faɪərd][ə; eɪ][dis'a:rmd][wɔ:r] ['rɑ:kɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][stɑ:rt] .

The	Mayor	fired	a	disarmed	war	rocket	as	the	signal	to	start	.
这	市长	被解雇	一个	解除武装	战争	火箭	作为	这	信号	到	开始	.

市长发射了一枚已解除武装的火箭弹作为开始信号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] ,

And	then	the	shovels	,	instead	of	biting	into	the	dirt	,
和	然后	这	铲子	,	反而	的	咬	进入	这	污垢	,

然后，铁锹没有铲起泥土，

[tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [peɪd] ['ɔːdiəns]

turned	at	right	angles	and	began	to	chew	a	path	through	the	paid	audience
转向	在	正确的	角度	和	开始	到	嚼	一个	小路	通过	这	有薪酬的	观众

.

:

·

拐了个弯，开始在付费用户群中开辟道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['meni] [haɪrd] [spek'teitəs][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [fraɪt] ,

This	was	not	called	for	in	the	contract	and	many	hired	spectators	ran	away	in	fright	,
这	曾是	不是	称为	为了	在	这	合同	和	许多	雇用	观众	跑	离开	在	惊吓	,

合同中并没有规定这种情况，许多雇佣的观众吓得四散而逃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd][tuː; tə][stænd][baɪ] .

but	a	few	of	us	had	enough	professional	pride	to	stand	by	.
但	一个	很少	的	我们	有	足够的	专业的	自豪	到	站立	经过	.

但我们当中有些人出于职业自尊心，选择坚守岗位。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [kʌt][æn; ən] [ɪ'regjələr] [pæθ] [θruː] [striːts] ,

We	watched	as	the	shovels	cut	an	irregular	path	through	streets	,
我们	观看	作为	这	铲子	切	一个	不规律的	小路	通过	街道	,

我们看着铲子在街道上铲出一条条不规则的道路，

['pɑːrks][ænd; ənd]['oʊpən][lɑːts][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['snæpɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .

parks	and	open	lots	in	the	city	snapping	at	everything	in	their	way	until	they	reached	the	water	-	front	.
公园	和	打开	很多	在	这	城市	啪啪	在	一切	在	他们的	方式	直到	他们	达到	这	水	-	正面	.

它们在城市里的公园和空地上横冲直撞，一路啃咬沿途的一切，直到到达水边。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] .

I	thought	they	would	stop	at	the	docks	.
我	想法	他们	会	停止	在	这	码头	.

我以为他们会在码头停下来。

[ðə; ði] ['lidər] [dɪd] [pɔːz] , [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌvlz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'brest] .

The	leaders	did	pause	,	until	all	the	shovels	had	come	abreast	.
这	领导人	做过	暂停	,	直到	全部	这	铲子	有	来	并排	.

领导们停顿了一下，直到所有的铁锹都并排摆好。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [sæŋk][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Then	,	as	if	they	had	a	common	impulse	,	they	rolled	into	the	harbor	and	sank	in	unison	.
然后	,	作为	如果	他们	有	一个	常见的	冲动	,	他们	滚动	进入	这	港口	和	沉没	在	齐声	.

然后，仿佛受到某种共同的冲动，它们滚入港口，同时沉没。

[æz; əz][aɪ]['leɪtər] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] . [sɪks]

As	I	later	said	to	my	wife	,	it	was	quite	extraordinary	.	6
作为	我	之后	说	到	我的	妻子	,	它	曾是	相当	非凡的	.	6

正如我后来跟妻子说的那样，这真是非同寻常。[6]

[waɪ] [neɪm] [ɪz] ['dænvil] .

y	name	is	Danville	.
是	姓名	是	丹维尔	.

我的名字是丹维尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] - ['proʊgræm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] .

I	was	watching	a	colorvision	program	on	the	first	day	of	the	Calamity	.
我	曾是	观看	一个	-	程序	在	这	第一的	天	的	这	灾害	.

灾难发生的第一天，我正在观看一个关于色彩视觉的节目。

[ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] .

The	program	was	a	wrestling	match	between	a	woman	and	a	bear	.
这	程序	曾是	一个	摔角	匹配	之间	一个	女士	和	一个	熊	.

节目内容是一场女子与熊的摔跤比赛。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [skri:n] [went][dɑ:rk] .

The	bear	was	winning	when	the	screen	went	dark	.
这	熊	曾是	获胜	什么时候	这	屏幕	去	黑暗的	.

熊正占上风的时候，屏幕突然黑了。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] ['feɪdɪd][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][maɪ]

The	announcer's	voice	faded	and	I	heard	what	sounded	like	the	chatter	of	my
这	播音员的	嗓音	褪色	和	我	听到	什么	听起来	喜欢	这	喋喋不休	的	我的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

播音员的声音渐渐消失，我听到了像是邻居们的聊天声。

[wen] [ðə; ði] [skri:n] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

When	the	screen	lit	up	again	,	it	showed	my	own	home	.
什么时候	这	屏幕	点燃	向上	再次	,	它	显示	我的	自己的	家	.

屏幕再次亮起时，显示的是我自己的家。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

The	door	opened	to	reveal	the	hallway	to	the	dining	room	,
这	门	打开	到	揭示	这	门厅	到	这	用餐	房间	,

门打开了，露出了通往餐厅的走廊。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ][waɪf] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑ:n][maɪ] ['sʌnz] [pænts] .

where	I	could	see	my	wife	sewing	a	patch	on	my	son's	pants	.
在哪里	我	可以	看	我的	妻子	缝纫	一个	修补	在	我的	儿子的	裤子	.

我看到妻子正在给儿子的裤子缝补丁。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n] [fʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ]

Then	I	saw	my	daughter	experimenting	on	fudge	in	the	food	laboratory	and	my	boy
然后	我	锯	我的	女儿	实验	在	做傻事	在	这	食物	实验室	和	我的	男生

['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɑ:m] ['mɑ:d(ə)l] .

working	on	a	bomb	model	.
在职的	在	一个	炸弹	模型	.

然后我看到女儿在食品实验室里做软糖实验，儿子在制作炸弹模型。

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði]

What	surprised	me	most	was	a	picture	of	myself	staring	at	myself	on	the
什么	惊讶	我	最多	曾是	一个	图片	的	我	凝视	在	我	在	这

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

最让我惊讶的是，屏幕上出现了一张我自己盯着自己的照片。

[ðɪs] ['wɔznt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ][traɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənz] .

This	wasn't	very	interesting	to	me	,	so	I	tried	some	of	the	other	stations	.
这	不是	非常	有趣的	到	我	,	所以	我	尝试	一些	的	这	其他	车站	.

我对这个不太感兴趣，所以就试了其他几个电台。

[noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ] [tjʊnd] [ɪn] , [ðoʊ] ,

No	matter	where	I	tuned	in	,	though	,
不	事情	在哪里	我	调谐	在	,	尽管	,

无论我从哪个频道收看，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .

I	found	myself	looking	at	a	part	of	my	own	home	.
我	成立	我	寻找	在	一个	部分	的	我的	自己的	家	.

我发现自己正在看着自己家的一部分。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['proʊgræm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

I	wrote	a	letter	of	complaint	to	the	Universal	Program	Commission	,	but
我	写道	一个	信	的	抱怨	到	这	普遍的	程序	委员会	,	但

['nevər]['i:v(ə)n][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] . ['sɛvən]

never	even	got	an	answer	.	7
绝不	甚至	得到	一个	回答	.	7

我曾写信给普遍计划委员会投诉，但从未收到任何回复。7

[ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] .

am	sorry	that	I	do	not	remember	my	name	.
是	对不起	那	我	做	不是	记住	我的	姓名	.

很抱歉，我不记得我的名字了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l]

I	have	been	employed	a	long	time	in	the	Classified	Laboratory	of	Theoretical
我	有	到过	受雇	一个	长的	时间	在	这	分类	实验室	的	理论

['fɪzɪks] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [sɪ'kjʊrəti] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ɪn]

Physics	and	have	been	under	security	orders	to	speak	to	no	one	except	in
物理	和	有	到过	在下面	安全	订单	到	说话	到	不	一	除了	在

['ænsər] [tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɪri:z] .

answer	to	official	queries	.
回答	到	官方的	查询	.

我在理论物理机密实验室工作了很长时间，并受到安全命令，除回答官方询问外，不得与任何人交谈。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['skɑ:lər] [ɪn][maɪ] [fi:ld] — [ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zɪtrɑ:n] — [aɪ]

As	I	am	the	only	scholar	in	my	field	—	the	polarity	of	the	positron	—	I
作为	我	是	这	仅有的	学者	在	我的	场地	—	这	极性	的	这	正电子	—	我

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

have	never	been	asked	for	information	.
有	绝不	到过	问	为了	信息	.

由于我是研究正电子极性这一领域的唯一学者，所以从来没有人向我征求过相关信息。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t]

If	I	had	been	,	perhaps	I	would	not	have	forgotten	my	name	,	but	I	cannot
如果	我	有	到过	,	也许	我	会	不是	有	被遗忘的	我的	姓名	,	但	我	不能

[bi:; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

如果我当时在场，或许就不会忘记自己的名字了，但我不能确定。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ɑ:r; ər] [saɪnd] .

I	don't	know	whether	the	replies	are	signed	.
我	不	知道	无论	这	回复	是	签名	.

我不知道这些回复是否署名。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði][kə'læməti] .

I	could	have	prevented	the	Calamity	.
我	可以	有	阻止	这	灾害	.

我本可以阻止这场灾难。

[aɪ] [traɪd] .
I **tried** **.**
我 尝试 .

我试过。

[aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
I **risked** **my** **life** **in** **the** **attempt** **.**
我 冒险 我的 生活 在 这 试图 .

我冒着生命危险尝试了这次行动。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [maɪt] [sək'siːd] ,
But **at** **the** **moment** **when** **it** **seemed** **I** **might** **succeed** **,**
但 在 这 片刻 什么时候 它 似乎 我 可能 成功 ,

但就在我似乎可能成功的时候，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
something **happened** **which** **I** **must** **try** **to** **explain** **.**
某物 发生 哪个 我 必须 尝试 到 解释 .

发生了一些事，我必须试着解释一下。

[fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
First **let** **me** **tell** **you** **why** **I** **knew** **what** **would** **happen** **.**
第一的 让 我 告诉 你 为什么 我 知道 什么 会 发生 .

首先让我告诉你我为什么知道会发生什么。

[maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [maɪt] [ɪg'zɜːrt]
My **studies** **of** **minute** **particles** **led** **me** **to** **believe** **that** **machines** **might** **exert**
我的 研究 的 分钟 颗粒 引领 我 到 相信 那 机器 可能 发挥
[sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
some **form** **of** **choice** **.**
一些 形式 的 选择 .

我对微小粒子的研究使我相信，机器可能会进行某种形式的选择。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ægrigits] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [prɪ'dɪktəbli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'suːm]
Simply **because** **aggregates** **have** **always** **behaved** **predictably** **,** **I** **could** **not** **assume**
简单地 因为 骨料 有 总是 表现 不出所料 , 我 可以 不是 认为
[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .
they **always** **would** **.**
他们 总是 会 .

仅仅因为聚合体的行为一直具有可预测性，并不能假设它们永远都会如此。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] [maɪ]
Even **though** **the** **masses** **of** **men** **behaved** **as** **expected** **,** **I** **remember** **that** **,** **in** **my**
甚至 尽管 这 群众 的 男人 表现 作为 预期的 , 我 记住 那 , 在 我的
['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [taɪm] ,
grandfather's **time** **,**
祖父的 时间 ,

尽管大多数男人的行为都在意料之中，但我记得，在我祖父的时代，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɝːsənz] ['friːkwəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɔːrsɪz] .
individual **persons** **frequently** **departed** **from** **established** **courses** **.**
个人 人 频繁地 已离开 从 已确立的 课程 .

个人经常偏离既定路线。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʊd; kəd] [duː] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [mæs] [ɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [duː] .
What **the** **individual** **could** **do** **,** **I** **felt** **the** **mass** **or** **the** **machine** **might** **do** **.**
什么 这 个人 可以 做 , 我 毛毡 这 大量的 或者 这 机器 可能 做 .

我觉得个人能做到的事，群体或机器也能做到。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [səbˈvɜːrsɪv] [vjuːz] , [ˈrʌnɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈkaʊntər] [tuː; tə]

As	you	know	,	these	were	subversive	views	,	running	directly	counter	to
作为	你	知道	,	这些	是	颠覆性的	浏览	,	跑步	直接地	柜台	到

[ðə; ðɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,

the	cult	of	the	Statisticians	,
这	邪教	的	这	统计学家	,

如你所知，这些都是颠覆性的观点，与统计学家的信条完全背道而驰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [prɪˌdɪktəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mæs] [bɪˈheɪvjər] .

which	was	based	entirely	on	the	predictability	of	mass	behavior	.
哪个	曾是	基于	完全	在	这	可预测性	的	大量的	行为	.

这完全是基于群体行为的可预测性。

[ðə; ðɪ] [kʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] .

The	cult	of	the	Statisticians	was	strong	because	it	produced	results	.
这	邪教	的	这	统计学家	曾是	强的	因为	它	生产	结果	.

统计学家崇拜盛行是因为他们能带来成果。

[baɪ] [imˈplɔɪŋ] [ˌstætɪˈstɪʃn] ,

By	employing	Statisticians	,
经过	雇用	统计学家	,

通过聘用统计学家，

[ðə; ðɪ] [kənˈtendɪŋ] [ˈɑːmiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəˈrɪfərəl] [ˈwɔrz] [prɪˈdɪktɪd] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈmuːvmənts] [soʊ]

the	contending	armies	in	the	Peripheral	Wars	predicted	each	other's	movements	so
这	争吵	军队	在	这	外围	战争	预测	每个	其他的	移动	所以

[ˈækjərətli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

accurately	that	they	eliminated	the	possibility	of	surprise	.
准确	那	他们	已淘汰	这	可能性	的	惊喜	.

外围战争中交战双方的军队对彼此的行动预测得如此准确，以至于消除了奇袭的可能性。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [ˈɪmpæs] [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv]

Thus	the	Statisticians	produced	the	military	impasse	which	destroyed	the	prestige	of
因此	这	统计学家	生产	这	军队	僵局	哪个	损毁	这	声望	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈliːdərʃɪp] .

political	leadership	.
政治的	领导	.

因此，统计学家们制造了军事僵局，摧毁了政治领导层的威望。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ˌstætɪˈstɪʃn] [fɪld] [ðə; ðɪ] [poʊsts] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

From	that	time	on	,	Statisticians	filled	the	posts	of	government	.
从	那	时间	在	,	统计学家	已填	这	帖子	的	政府	.

从那时起，统计学家开始在政府部门任职。

[ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌstætɪˈstɪʃn] [pruːvd] [ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ] .

The	success	of	the	Statisticians	proved	their	undoing	.
这	成功	的	这	统计学家	已证实	他们的	撤销	.

统计学家的成功最终却成了他们的败笔。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪstəm] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːnflɪkt] [ɔːr] [ˈæksɪdənt] .

They	claimed	that	they	could	create	a	perfect	system	without	conflict	or	accident	.
他们	声称	那	他们	可以	创造	一个	完美的	系统	没有	冲突	或者	事故	.

他们声称可以创建一个完美的系统，避免冲突和事故。

[ðeɪ] [ˈfɑːndli] [biˈliːvd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfiːdbæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɑːn] [breɪn] ,

They	fondly	believed	that	with	the	feedback	in	the	electron	brain	,
他们	深情地	相信	那	和	这	反馈	在	这	电子	脑	,

他们深信，凭借电子大脑中的反馈机制，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɔːl] [diːvˈɪeɪʃnz] [ɪn] [bɪˈheɪvjər] , [ˈhjuːmən] [ɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] .

they	could	anticipate	and	correct	all	deviations	in	behavior	,	human	or	mechanical	.
他们	可以	预料	和	正确的	全部	偏差	在	行为	,	人类	或者	机械的	.

他们可以预见并纠正所有行为偏差，无论是人为的还是机械的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] .

They	might	have	succeeded	,	if	not	for	a	fundamental	error	.
他们	可能	有	成功了	, 如果		不是	为了	一个	基本的	错误	.

如果不是因为一个根本性的错误，他们或许已经成功了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['erər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sentʃəri] [wɜːr; wər]

I	discovered	this	error	as	soon	as	the	plans	for	the	fiscal	century	were
我	发现	这	错误	作为	很快	作为	这	计划	为了	这	财	世纪	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

财政世纪计划公布后，我立即发现了这个错误。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] [breɪn][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	design	of	the	electron	brain	had	completely	ignored	the	polarity	of	the
这	设计	的	这	电子	脑	有	完全地	忽略	这	极性	的	这

['pɑːzɪtrɑːn] .

positron	.
正电子	.

电子大脑的设计完全忽略了正电子的极性。

[ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['fɪsk(ə)l][kəm'pleks] , [ðɪs] ['fæktər] [pə'mits] ['eni] ['ægrɪgət] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪts] [oʊn]

In	the	total	fiscal	complex	,	this	factor	permits	any	aggregate	to	choose	its	own
在	这	全部的	财	复杂的	,	这	因素	许可证	任何	总计的	到	选择	它是	自己的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

在整个财政体系中，这一因素允许任何总量选择自己的发展道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstætɪ'stɪʃn] .

But	the	error	was	not	immediately	obvious	to	the	Statisticians	.
但	这	错误	曾是	不是	立即地	明显的	到	这	统计学家	.

但统计学家们并没有立即发现这个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] ['mʌltɪplaɪd] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

It	remained	subtle	and	concealed	until	multiplied	beyond	control	.
它	剩余	微妙的	和	暗	直到	乘以	超过	控制	.

它一直悄无声息地发展，直到失控地扩散开来。

[ætʃɝəli] ,

aturally	,
自然地	,

当然，

[aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][prɪ'dɪkt][tuː; tə][maɪ] [tʃiːfs] [ðə; ði]['deindʒəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn]

I	prepared	a	report	to	predict	to	my	chiefs	the	dangers	embedded	in	this	plan
我	准备	一个	报告	到	预测	到	我的	酋长们	这	危险	嵌入式	在	这	计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld] .

for	a	perfect	world	.
为了	一个	完美的	世界	.

我准备了一份报告，向我的上级预测这个完美世界计划中蕴含的危险。

[aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] ,

I	predicted	that	the	machines	would	make	their	own	decisions	,
我	预测	那	这	机器	会	制作	他们的	自己的	决策	,

我曾预测机器会自行做出决定。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst][men] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd][lɔːst] [ðæt] ['paʊər] .

even	though	most	men	long	ago	had	lost	that	power	.
甚至	尽管	最多	男人	长的	前	有	丢失的	那	力量	.

尽管大多数男人很久以前就失去了这种力量。

[aɪ]['i:v(ə)n] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] " [fri:] [wɪl] , " [naʊ] [fər'bɪdn] ,

I	even	warned	them	that	the	ancient	concept	of	"	free	will	,	"	now	forbidden	,
我	甚至	警告	他们	那	这	古老的	概念	的	"	自由的	将要	,	"	现在	禁止	,

我甚至警告他们，古老的"自由意志"概念如今已被禁止。

[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

would	return	to	destroy	them	.
会	返回	到	破坏	他们	.

会回来消灭它们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fækts][aɪ] ['ɔ:fərd] .

These	were	the	facts	I	offered	.
这些	是	这	事实	我	提供	.

这些是我提供的事实。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] .

The	report	was	never	delivered	.
这	报告	曾是	绝不	发表	.

这份报告从未送达。

[aɪ'd] ['hɑ:rdli] [pʊt] [maɪ] [si:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [wen] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [sɪ'kjʊrəti] [gɑ:rd] [kloʊzd] [ɪn] .

I'd	hardly	put	my	seal	on	the	document	when	the	automatic	security	guard	closed	in	.
ID	几乎	放	我的	海豹	在	这	文档	什么时候	这	自动的	安全	警卫	关闭	在	.

我刚在文件上盖完章，自动保安装置就逼近了。

[ðə; ði] ['dɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] ['gægd] [ænd; ənd] [θroʊn]

The	document	was	seized	and	I	was	bound	gagged	and	thrown
这	文档	曾是	查获	和	我	曾是	边界	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	抛掷

['ɑ:ntə][ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt] .

onto	a	conveyor	belt	.
到	一个	输送带	腰带	.

文件被没收，我被捆绑、堵嘴，扔到了传送带上。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'reɪsər] .

I	saw	myself	on	the	way	to	the	eraser	.
我	锯	我	在	这	方式	到	这	橡皮	.

我仿佛看到了自己走向橡皮擦的路。

['oʊnli][ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zɪtrɑ:n] [seɪvd] [ˌem 'i:] .

Only	the	polarity	of	the	positron	saved	me	.
仅有的	这	极性	的	这	正电子	已保存	我	.

只有正电子的极性救了我。

['despərətli] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [aɪ] [kɪkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪtʃ] .

Desperately	,	on	my	way	out	of	the	laboratory	,	I	kicked	a	single	switch	.
绝望地	,	在	我的	方式	出去	的	这	实验室	,	我	踢	一个	单身的	转变	.

情急之下，我离开实验室时，踢了一下开关。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [kən'veɪər] [belt] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪt'self]['ɪntu:]

Instead	of	taking	me	to	my	punishment	,	the	conveyor	belt	converted	itself	into
反而	的	采取	我	到	我的	惩罚	,	这	输送带	腰带	转换	本身	进入

[ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] .

a	joy	ride	.
一个	喜悦	骑	.

传送带没有把我带到惩罚的地方，反而变成了一条游乐设施。

[ðə; ði] [gæg] [fel] [aʊt] .

The	gag	fell	out	.
这	插科打诨	跌倒	出去	.

口塞掉了下来。

[maɪ][bɑːndz] [dɪ'zɑːlvd] .
My **bonds** **dissolved** **.**
我的 债券 溶解 .

我的契约解除了。

[ðə; ði][kə'læməti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The **Calamity** **had** **begun** **.**
这 灾害 有 开始 .

灾难开始了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][raɪd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
The **joy** **ride** **carried** **me** **to** **witness** **many** **of** **the** **events** **reported** **to** **this**
这 喜悦 骑 携带 我 到 证人 许多 的 这 活动 据报道 到 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission **.**
委员会 .

这次愉快的旅程让我亲眼目睹了许多向该委员会报告的事件。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːst] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
And **then** **it** **tossed** **me** **directly** **into** **the** **center** **of** **the** **office** **of**
和 然后 它 抛掷 我 直接地 进入 这 中心 的 这 办公室 的
[ðə; ði] [tʃiːfs] .
the **Chiefs** **.**
这 酋长们 .

然后，它直接把我扔到了酋长队办公室的正中央。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['stɔːri] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
I **had** **one** **more** **opportunity** **to** **tell** **my** **story** **,** **to** **save** **the** **system** **.**
我 有 一 更多的 机会 到 告诉 我的 故事 , 到 节省 这 系统 .

我还有最后一次机会讲述我的故事，来拯救这个系统。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [tʃɔɪs] , [aɪ] [ˌriːkən'sɪdəd] .
Given **a** **second** **choice** **,** **I** **reconsidered** **.**
鉴于 一个 第二 选择 , 我 重新考虑 .

如果给我第二个选择，我会重新考虑。

[hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [aɪ'd][hæv; həv][daɪd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [seɪv]
Had **a** **perfect** **system** **been** **to** **my** **taste** **,** **I'd** **have** **died** **cheerfully** **to** **save**
有 一个 完美的 系统 到过 到 我的 品尝 , ID 有 死亡 愉快地 到 节省
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果一个完美的系统符合我的喜好，我会欣然赴死去拯救它。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'læməti][ɪk'saɪtɪd][ˌem 'iː] .
But **the** **Calamity** **excited** **me** **.**
但 这 灾害 兴奋的 我 .

但这场灾难却让我兴奋不已。

[aɪ] ['reliʃt] [ɪts] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , ['iːv(ə)n][ɪts]['hæzərdz] .
I **relished** **its** **surprises** **and** **adventures** **,** **even** **its** **hazards** **.**
我 津津有味 它是 惊喜 和 冒险 , 甚至 它是 危险 .

我喜欢它带来的惊喜和冒险，甚至包括其中的危险。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['pez(ə)nt]['prɑːvɜːrb] , " [wen] [laɪf][ɪz]['pɜːrfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][daɪ] .
I **remember** **the** **old** **peasant** **proverb** **,** **"** **When** **life** **is** **perfect** **,** **it** **is** **time** **to** **die** **.**
我 记住 这 老的 农民 谚语 , " 什么时候 生活 是 完美的 , 它 是 时间 到 死 .

我记得一句古老的农民谚语："当生活完美时，就是死亡的时候。"

" [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd]['ræðər][lɪv; laɪv] .
" **And** **I** **decided** **I'd** **rather** **live** **.**
" 和 我 决定 ID 相当 居住 .

"于是我决定，我宁愿活下去。"

[hɪ'stɔːriənz] [noʊt] : [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [kloʊzd] [ɪts] ['hiəriŋz] .

historian's	note	:	At	this	point	,	the	Commission	abruptly	closed	its	hearings	.
历史学家的	笔记	:	在	这	观点	,	这	委员会	突然	关闭	它是	听证会	.

历史学家注：此时，委员会突然结束了听证会。

[ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['eksɪkjuːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	unnamed	physicist	was	charged	with	treason	and	ordered	executed	on	the	spot	.
这	无名氏	物理学家	曾是	带电	和	叛国罪	和	订购	执行	在	这	点	.

这位未透露姓名的物理学家被控叛国罪，并被下令当场处决。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['raɪətər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [dɪs'ɔːrdər] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['siːzɪŋ] ['paʊər] ,

His	life	was	saved	,	however	,	by	Rioters	representing	the	New	Disorder	,	which	,	upon	seizing	power	,
他的	生活	曾是	已保存	,	然而	,	经过	暴徒	代表	这	新的	紊乱	,	哪个	,	之上	抓住	力量	,

然而，他的性命被代表新秩序的暴徒们所救，这些暴徒在夺取政权后，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

decreed	that	the	Calamity	should	henceforth	be	called	the	Blessing	.
颁布	那	这	灾害	应该	今后	是	称为	这	祝福	.

颁布法令，从此灾难应被称为祝福。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	physicist	was	rewarded	by	being	made	head	of	the	government	.
这	物理学家	曾是	奖励	经过	存在	制成	头	的	这	政府	.

这位物理学家因此获得了奖励，被任命为政府首脑。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tɜːrmz] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['neɪmləs] ,

He	served	two	distinguished	terms	as	President	Nameless	,
他	服务	二	杰出的	条款	作为	总统	无名	,

他曾担任两届杰出的总统（无名氏），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'dres] , " [jʊr; jər] ['neɪmləsnəs] .

which	was	the	origin	of	the	Presidential	title	of	address	,	"	Your	Namelessness	.
哪个	曾是	这	起源	的	这	总统	标题	的	地址	,	"	你的	无名	.

这就是总统称谓"无名氏"的由来。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɪ'reɪʒər] .

"	The	Commission	,	of	course	,	was	sent	to	Erasure	.
"	这	委员会	,	的	课程	,	曾是	发送	到	抹除	.

"当然，委员会被派往了抹除之地。"

— [mɑːrk] [medəuz]

—	MARK	MEADOWS
—	标记	草地

——马克·梅多斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神